

NACHBAR*INNEN PROTESTIEREN GEGEN DIE RÄUMUNG VON DMITRY BERGER UND SEINEM LADEN

Do, 15.12. um 16h

**In der Nähe vom
Mariendorfer Weg 4**

Liebe Nachbar*innen!

Unser Nachbar und Schuh- und Schlüsselmacher Dmitry Berger, der seit 16 Jahren im Mariendorfer Weg 4 seinen Laden und seine Wohnung hat, soll rausgeworfen werden.

Die Architekt*innen Thomas Buser und Johanna Barthen, denen das Büro nebenan gehört, haben seine Flächen vor zwei Jahren gekauft und wollen ihn räumen lassen, vermutlich damit sie ihr Büro vergrößern können. Sie wissen aber genau, dass Dmitry Berger keine andere bezahlbare Wohnung und Laden finden konnte, und dass sein Einkommen, Dach überm Kopf und sein Aufenthaltstitel von der Wohnung und dem Laden im Mariendorfer Weg abhängen.

Wir finden das unmöglich und fordern, dass die Kündigung und Räumungsklage sofort zurückgenommen werden! Es geht nicht klar, dass Leute, die hier seit Jahrzehnten wohnen, verdrängt werden durch immer höhere Mieten oder weil ihre Flächen von Leuten mit viel Geld gekauft werden.

Wir wollen zeigen, dass wir als Nachbarschaft zusammenhalten und scheiße finden, wie sich die Architekt*innen von Duktus verhalten. Wir wollen, dass alle wissen, dass die beiden Eigentümer*innen ihren Mieter auf die Straße setzen wollen. Solche Leute sind bei uns im Kiez nicht willkommen!

Kommt zur Kundgebung am Donnerstag um zu zeigen, dass wir an der Seite von Dmitry Berger stehen!



NACHBAR*INNEN PROTESTIEREN GEGEN DIE RÄUMUNG VON DMITRY BERGER UND SEINEM LADEN

Do, 15.12. um 16h

**In der Nähe vom
Mariendorfer Weg 4**

Liebe Nachbar*innen!

Unser Nachbar und Schuh- und Schlüsselmacher Dmitry Berger, der seit 16 Jahren im Mariendorfer Weg 4 seinen Laden und seine Wohnung hat, soll rausgeworfen werden.

Die Architekt*innen Thomas Buser und Johanna Barthen, denen das Büro nebenan gehört, haben seine Flächen vor zwei Jahren gekauft und wollen ihn räumen lassen, vermutlich damit sie ihr Büro vergrößern können. Sie wissen aber genau, dass Dmitry Berger keine andere bezahlbare Wohnung und Laden finden konnte, und dass sein Einkommen, Dach überm Kopf und sein Aufenthaltstitel von der Wohnung und dem Laden im Mariendorfer Weg abhängen.

Wir finden das unmöglich und fordern, dass die Kündigung und Räumungsklage sofort zurückgenommen werden! Es geht nicht klar, dass Leute, die hier seit Jahrzehnten wohnen, verdrängt werden durch immer höhere Mieten oder weil ihre Flächen von Leuten mit viel Geld gekauft werden.

Wir wollen zeigen, dass wir als Nachbarschaft zusammenhalten und scheiße finden, wie sich die Architekt*innen von Duktus verhalten. Wir wollen, dass alle wissen, dass die beiden Eigentümer*innen ihren Mieter auf die Straße setzen wollen. Solche Leute sind bei uns im Kiez nicht willkommen!

Kommt zur Kundgebung am Donnerstag um zu zeigen, dass wir an der Seite von Dmitry Berger stehen!



NEIGHBORS PROTEST AGAINST THE EVICTION OF DMITRY BERGER AND HIS SHOP

Thu, 15.12. at 4 pm

Close to
Mariendorfer Weg 4

Dear neighbors!

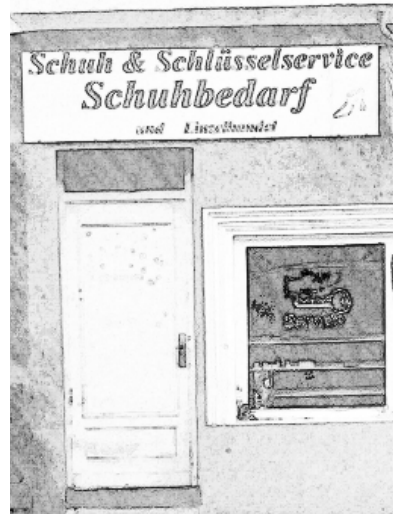
Our neighbor and shoe maker / locksmith Dmitry Berger, who for the past 16 years has lived and run his shop at Mariendorfer Weg 4, is about to be evicted.

The architects Thomas Buser and Johanna Barthen who own the studio next door bought his place two years ago, and now they want to force him out, probably in order to expand their office. They are well aware that Dmitry Berger was unable to find any other affordable space as an apartment and workshop, and they also know that his income, the roof over his head as well as his visa depend on the apartment and workshop on Mariendorfer Weg.

We think this is outrageous and we demand that they take back the rental contract notice and subsequently withdraw the eviction lawsuit immediately! It is unacceptable for the people who have lived here for decades to be forced out by ever higher rents or because their places are being bought out by people with a lot of money.

We want to show that we stick together as a neighborhood, and that we think the behaviour of the Studio Duktus architects is absolutely shitty. We want everyone to know that these two landlords are putting Mr Berger on the street. People who act like this are not welcome in our Kiez!

Come join our protest on Thursday to show that we stand by Dmitry Berger!



NEIGHBORS PROTEST AGAINST THE EVICTION OF DMITRY BERGER AND HIS SHOP

Thu, 15.12. at 4 pm

Close to
Mariendorfer Weg 4

Dear neighbors!

Our neighbor and shoe maker / locksmith Dmitry Berger, who for the past 16 years has lived and run his shop at Mariendorfer Weg 4, is about to be evicted.

The architects Thomas Buser and Johanna Barthen who own the studio next door bought his place two years ago, and now they want to force him out, probably in order to expand their office. They are well aware that Dmitry Berger was unable to find any other affordable space as an apartment and workshop, and they also know that his income, the roof over his head as well as his visa depend on the apartment and workshop on Mariendorfer Weg.

We think this is outrageous and we demand that they take back the rental contract notice and subsequently withdraw the eviction lawsuit immediately! It is unacceptable for the people who have lived here for decades to be forced out by ever higher rents or because their places are being bought out by people with a lot of money.

We want to show that we stick together as a neighborhood, and that we think the behaviour of the Studio Duktus architects is absolutely shitty. We want everyone to know that these two landlords are putting Mr Berger on the street. People who act like this are not welcome in our Kiez!

Come join our protest on Thursday to show that we stand by Dmitry Berger!



KOMŞULARI DMITRY BERGER'IN VE ONUN DÜKKANININ TAHLİYESİNE KARŞI PROTESTE EDİYOR

Per. 15.12 tarihinde saat 16:00'da

Mariendorfer Weg 4'ün yakınlarında

Sevgili Komşular,

16 yıldır Mariendorfer Weg 4'te oturan ve dükkanını işleten komşumuz, ayakkabıcı/çilingir Dmitry Berger, tahliye edilmek zorunda bırakılıyor

Dükkanının yan tarafındaki stüdyonun sahibi olan mimarlar, Thomas Buser ve Johanna Barthen, onun yerini iki yıl önce satın almışlar ve belkide ofislerini genişletebilmek için onu zorla çıkarmak istiyorlar. Dmitry Berger'in bütçesinin yetebileceği başka bir daire ya da dükkan bulamayacağını çok iyi biliyorlar ve hatta gelirin, başını sokacak çatısının ve vizesinin Mariendorfer Weg'deki daire ve dükkana bağlı olduğunda farkındalar.

Bunun çok çirkin olduğunu düşünüyoruz. Kira kontratı feshinin ve akabinde derhal, tahliye davasının geri çekilmesini talep ediyoruz! Onlarca yıldır burada yaşayan insanların gitgide artan kiralara veya yerlerinin zenginler tarafından satın alınması nedeniyle zorla yerlerinden edilmesi kabul edilemez.

Mahalle olarak birbirimize kenetlendiğimizi ve Duktus'un mimarlarının yaptıklarının boktan olduğunu düşündüğümüzü göstermek istiyoruz. İki mal sahibinin kiracısını sokağa attığını herkesin bilmesini istiyoruz. Böyle davranan insanları mahallemizde hoş karşılamıyoruz!

Dmitry Berger'in yanında olduğumuzu göstermek için Perşembe günü protestoya katılın!



KOMŞULARI DMITRY BERGER'IN VE ONUN DÜKKANININ TAHLİYESİNE KARŞI PROTESTE EDİYOR

Per. 15.12 tarihinde saat 16:00'da

Mariendorfer Weg 4'ün yakınlarında

Sevgili Komşular,

16 yıldır Mariendorfer Weg 4'te oturan ve dükkanını işleten komşumuz, ayakkabıcı/çilingir Dmitry Berger, tahliye edilmek zorunda bırakılıyor

Dükkanının yan tarafındaki stüdyonun sahibi olan mimarlar, Thomas Buser ve Johanna Barthen, onun yerini iki yıl önce satın almışlar ve belkide ofislerini genişletebilmek için onu zorla çıkarmak istiyorlar. Dmitry Berger'in bütçesinin yetebileceği başka bir daire ya da dükkan bulamayacağını çok iyi biliyorlar ve hatta gelirin, başını sokacak çatısının ve vizesinin Mariendorfer Weg'deki daire ve dükkana bağlı olduğunda farkındalar.

Bunun çok çirkin olduğunu düşünüyoruz. Kira kontratı feshinin ve akabinde derhal, tahliye davasının geri çekilmesini talep ediyoruz! Onlarca yıldır burada yaşayan insanların gitgide artan kiralara veya yerlerinin zenginler tarafından satın alınması nedeniyle zorla yerlerinden edilmesi kabul edilemez.

Mahalle olarak birbirimize kenetlendiğimizi ve Duktus'un mimarlarının yaptıklarının boktan olduğunu düşündüğümüzü göstermek istiyoruz. İki mal sahibinin kiracısını sokağa attığını herkesin bilmesini istiyoruz. Böyle davranan insanları mahallemizde hoş karşılamıyoruz!

Dmitry Berger'in yanında olduğumuzu göstermek için Perşembe günü protestoya katılın!





وقفه احتجاج ضد محاولات طرد ديمتري بيرغر وإخلاء متجره ينظمها الجيران

يوم الخميس ١٥ ديسمبر/ كانون
الأول الساعة الرابعة بعد الظهر.

المكان بالقرب من مارييندورفر فيغ 4
Mariendorfer Weg

الجيران الأعزاء والعزيمات،

جارنا ديمتري بيرغر صانع الأحذية وصاحب متجر المفاتيح، والذي عاش في الحي وأدار متجره على مدى ١٦ عامًا في مارييندورفر فيغ، على وشك أن يتعرض للطرد.

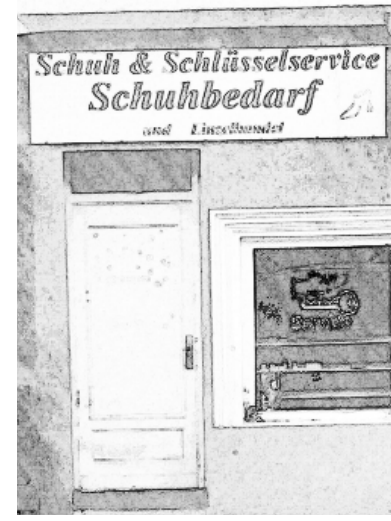
قبل عامين، قام المهندسان المعماريان توماس بوسر ويوهانا بارثن الذان يمتلكان مكتب مجاور لمتجر ديمتري، بشراء المتجر. يحاول المهندسان الآن إجبار ديمتري على الخروج، ربما من أجل توسيع مكتبهم. إنهم يدركون جيدًا أن ديمتري بيرغر لن يتمكن من العثور على شقة أخرى بسعر يناسب قدرته المادية ولا أن يؤمن متجر وورشة عمل بإيجار معقول. وهم يعلمون أيضًا أن دخله ولقمة عيشه وتأشيرة إقامته في ألمانيا يعتمدون على الشقة وورشة العمل.

نرفض هذا الفعل المخزي ونطالبهم بسحب إشعار إلغاء عقد الإيجار وسحب دعوى الإخلاء فوراً!

من غير المقبول أن يُجبر الأشخاص الذين عاشوا هنا منذ عقود على الخروج بسبب ارتفاع الإيجارات أو لأن أماكنهم يتم شراؤها من قبل أشخاص يملكون الكثير من المال.

نريد أن نظهر للمجتمع كاملاً أننا ندعم ببعضنا البعض في الحي، وأننا نعتقد أن سلوك مهندسي مكتب دوكتوس هو سلوك سيء للغاية ومرفوض. نريد أن يعرف الجميع أن هذين المالكين يحاولون رمي السيد بيرغر في الشارع. نريد أن نعلن أن الأشخاص الذين يقومون بهذه التصرفات غير مرحب بهم في الحي!

إنضموا لنا في التحرك الاحتجاجي يوم الخميس لنؤكد على دعمنا ووقوفنا إلى جانب ديمتري بيرغر.



وقفه احتجاج ضد محاولات طرد ديمتري بيرغر وإخلاء متجره ينظمها الجيران

يوم الخميس ١٥ ديسمبر/ كانون
الأول الساعة الرابعة بعد الظهر.

المكان بالقرب من مارييندورفر فيغ 4
Mariendorfer Weg

الجيران الأعزاء والعزيمات،

جارنا ديمتري بيرغر صانع الأحذية وصاحب متجر المفاتيح، والذي عاش في الحي وأدار متجره على مدى ١٦ عامًا في مارييندورفر فيغ، على وشك أن يتعرض للطرد.

قبل عامين، قام المهندسان المعماريان توماس بوسر ويوهانا بارثن الذان يمتلكان مكتب مجاور لمتجر ديمتري، بشراء المتجر. يحاول المهندسان الآن إجبار ديمتري على الخروج، ربما من أجل توسيع مكتبهم. إنهم يدركون جيدًا أن ديمتري بيرغر لن يتمكن من العثور على شقة أخرى بسعر يناسب قدرته المادية ولا أن يؤمن متجر وورشة عمل بإيجار معقول. وهم يعلمون أيضًا أن دخله ولقمة عيشه وتأشيرة إقامته في ألمانيا يعتمدون على الشقة وورشة العمل.

نرفض هذا الفعل المخزي ونطالبهم بسحب إشعار إلغاء عقد الإيجار وسحب دعوى الإخلاء فوراً!

من غير المقبول أن يُجبر الأشخاص الذين عاشوا هنا منذ عقود على الخروج بسبب ارتفاع الإيجارات أو لأن أماكنهم يتم شراؤها من قبل أشخاص يملكون الكثير من المال.

نريد أن نظهر للمجتمع كاملاً أننا ندعم ببعضنا البعض في الحي، وأننا نعتقد أن سلوك مهندسي مكتب دوكتوس هو سلوك سيء للغاية ومرفوض. نريد أن يعرف الجميع أن هذين المالكين يحاولون رمي السيد بيرغر في الشارع. نريد أن نعلن أن الأشخاص الذين يقومون بهذه التصرفات غير مرحب بهم في الحي!

إنضموا لنا في التحرك الاحتجاجي يوم الخميس لنؤكد على دعمنا ووقوفنا إلى جانب ديمتري بيرغر.

СОСЕДИ ПРОТЕСТУЮТ ПРОТИВ ВЫСЕЛЕНИЯ ДМИТРИЯ БЕРГЕРА И ЕГО МАГАЗИНА

**Четверг, 15.12.
в 16.00**

Рядом с Mariendorfer Weg 4

Уважаемые соседи!

Нашего соседа, мастера по изготовлению обуви и ключей Дмитрия Бергера, который уже 16 лет содержит мастерскую и живет на Mariendorfer Weg 4, хотят выселить.

Архитекторы Томас Бузер и Йоханна Бартен, владеющие студией по соседству, купили его квартиру два года назад и хотят выселить его, чтобы, вероятно, расширить свой офис. Им точно известно, что Дмитрий Бергер не смог найти другого помещения для жилья и работы которое он мог бы себе позволить, а также им известно, что его доход, крыша над головой и виза зависят от квартиры и мастерской на Mariendorfer Weg.

Мы считаем, что это возмутительно, и требуем, чтобы они прекратили расторжение договора аренды и немедленно отзывали иск о выселении! Недопустима ситуация, в которой люди, живущие здесь десятилетиями вытесняются из-за постоянно растущей арендной платы или из-за того, что их жилье покупают люди с большими деньгами.

Мы хотим показать, что мы держимся вместе со своими соседями и что мы считаем, что поведение архитекторов фирмы Duktus - это полное дерьмо.

Мы хотим, чтобы все знали, что эти два домовладельца выставляют Дмитрия Бергера на улицу. Людям, которые так себя ведут, не место в нашем Kiez'e!

Приходите на акцию протеста в четверг, чтобы показать, что мы поддерживаем Дмитрия Бергера!



СОСЕДИ ПРОТЕСТУЮТ ПРОТИВ ВЫСЕЛЕНИЯ ДМИТРИЯ БЕРГЕРА И ЕГО МАГАЗИНА

**Четверг, 15.12.
в 16.00**

Рядом с Mariendorfer Weg 4

Уважаемые соседи!

Нашего соседа, мастера по изготовлению обуви и ключей Дмитрия Бергера, который уже 16 лет содержит мастерскую и живет на Mariendorfer Weg 4, хотят выселить.

Архитекторы Томас Бузер и Йоханна Бартен, владеющие студией по соседству, купили его квартиру два года назад и хотят выселить его, чтобы, вероятно, расширить свой офис. Им точно известно, что Дмитрий Бергер не смог найти другого помещения для жилья и работы которое он мог бы себе позволить, а также им известно, что его доход, крыша над головой и виза зависят от квартиры и мастерской на Mariendorfer Weg.

Мы считаем, что это возмутительно, и требуем, чтобы они прекратили расторжение договора аренды и немедленно отзывали иск о выселении! Недопустима ситуация, в которой люди, живущие здесь десятилетиями вытесняются из-за постоянно растущей арендной платы или из-за того, что их жилье покупают люди с большими деньгами.

Мы хотим показать, что мы держимся вместе со своими соседями и что мы считаем, что поведение архитекторов фирмы Duktus - это полное дерьмо.

Мы хотим, чтобы все знали, что эти два домовладельца выставляют Дмитрия Бергера на улицу. Людям, которые так себя ведут, не место в нашем Kiez'e!

Приходите на акцию протеста в четверг, чтобы показать, что мы поддерживаем Дмитрия Бергера!

